

TEMERINI ÚJSÁG

XX. évfolyam 36. (1014.) szám

Temerin, 2014. szeptember 4.

Ára 50 dinár



Első nap az iskolában

Becsöngettek

Egy híján hatvan elsős ült iskolapadba

Hétfőn megkezdődött az új tanév az általános és középiskolákban. A Kókai Imre Általános Iskolában múlt pénteken délután fogadták az elsősöket. Összesen 59 elsős ült iskolapadba. Mint általában mindenütt, Temerinben is csökkent a magyar diákok száma, a tavalyihoz képest hatalyan kevesebb. Három elsőt be sem írtak, mert szüleikkel együtt külföldre távoztak.

Az elsősök ünnepélyes fogadását az iskola tornatermében tartották a szülők, a nagyszülők, a volt óvónők, a tanítónők, Szungyi László főesperes-plébános, Urbán

Izabella, a községi tanács oktatási tárcavezetője és dr. Ózer Ágnes, a Magyar Nemzeti Tanács (MNT) képviselőjének jelenlétében. A volt negyedikesek és hatodikosok táncos, verses, zenés műsorral kedveskedtek a legkisebbeknek. Fellépett a Juventus énekkar gyermekkórusa, valamint a Rece-lice gyermektáncsoport. A mintegy félórás műsort követően Sziveri Béla igazgató köszöntötte a diákokat. Mint elmondta, e nap különösen fontos a gyerekek számára, és bizonyára évek múltán is emlékezni fognak rá. A kicsik tágra nyílt szemmel hallgatták, amikor arról beszélt,

hogy az iskolában már nem a játékon van a hangsúly, hanem a tanuláson,



A tanítónők: Hornyik Mária (I. a osztály), Morvai Szilvia (I. b o.) és Novák Erzsébet (I. c o.)

mert mindenkinek meg kell tanulnia írni, olvasni, számolni. Urbán Izabella üdvözlő szavai után dr. Ózer Ágnes köszönte meg a szülőknek, hogy magyar iskolába írták gyermeküket. Hangsúlyozta, hogy az MNT nagyon örül annak, hogy egy ilyen közösségben ennyi kisdiák indul első osztályba. Fontos ez a gyermekek, a szülők életében, de a vajdasági magyarság életében is. A beiskolázási csomaggal a szülőket kívánták tehermentesíteni, másodsorban örömet szerezni a gyermekeknek.

A beiskolázási csomagok és a szülőknek szóló levelek szétosztását követően a tanítónők névsorolvasást tartottak, bevezették a kisdiákokat a tanterembe, ahol az önkormányzat ajándécsomagjai várták őket. Az I. a osztályban 24, a b osztályban 23 és a telepi kihelyezett tagozatként működő c osztályban 12 kisdiák ült első alkalommal az iskolapadba. •

A GYERMEKÜLÉS HELYES HASZNÁLATA – A Községi Közbiztonsági Tanács közlekedésbiztonsági bizottsága támogatásával a Szőregi Szülők Nonprofit Szervezete vasárnap 15 és 18 óra között, a TSK pálya pénztára előtti téren, bemutatót tart a gyermekülések helyes használatáról. Kéri a szülőket és minden további érdeklődőt, hogy vegyenek részt e hasznosnak ígérkező ismeretterjesztő szabadterei bemutatón. U. I.

Temerinben 1994-ben alakult meg a Szt. Mónika-közösség, a gyermekeikért imádkozó édesanyák közössége. Azóta az egyházmegye minden nagyobb egyházközségében létrejött. A jubileum alkalmából vasárnap délután a plébániatemplomban találkoztak és imádkoztak a közösség tagjai. Itt voltak a zentai, tornyosi, kevi, gunarasi, topolyai, szenttamási, újvidéki és más települések csoportjai. Az ünneplőket megtisztelte és a hálaadó szentmisét koncelebrálta ft. Kozma Róbert kevi plébános, aki vel együtt misézett ft. Szarvas Péter szenttamási és ft. Szungyi László helybeli plébános. A szentmise végén a résztvevők fényképezkedtek. Képünkön a temerini Szt. Mónika-közösség a plébános atyákkal.



Húsz éves a Mónika-közösség

Hasznosítani a parlagon maradt földeket

Valószínűleg még az őszi vetés előtt megtartják az állami földek bérbeadásának nyilvános árverését

A közelmúltban tartotta rendes ülését az állami földek bérbeadásával foglalkozó bizottság. A község 16 808 hektáros termőföldterületének mintegy 60 százaléka (11 127 hektár) Temerinhez, 11 százaléka (1925 hektár) Járekhoz és 23 százaléka (3909 hektár) Szőreghez tartozik. A községhez tartozó összes földterületből 15 800 hektáron van kiépítve vízelvezető rendszer s 2891 hektáron öntözőrendszer.

– Az állami tulajdonban levő földterület nagysága 2234 hektár – mondja Varga István, a bizottság tagja. – A tavaly megtartott bérbeadási árverésen összesen 1076 hektárt lehetett bérelni. Százkét parcellát 19 termelő vett bérbe, valamint 4,5 hektárt külön szerződés értelmében az Újvidéki Mezőgazdasági Kar kapott bérmentesen a temerini községtől. A bérelhető terület legnagyobb részét, 616 hektárt a Petőfi Mezőgazdasági Birtok vette bérbe. A bérlők 2013-ban összesen 59,78 millió dinárt fizettek be, ebből az összegből 12,708 millió dinárt költöttek tavaly a dűlőutak rendezésére, a mezsgyék kigazítására, a mezőőrök felszerelésének a karbantartására. Tavalyról 45,112 millió dinár maradt, s várhatóan az idén még 31,315 millió dinár fog befolyjni.

– A bizottság lényegében azért tilt össze, hogy döntsön a 2014. évre megmaradt 120,5 hektárnyi, zömmel negyed- és ötödosztályú földterületet sorsáról. Ahhoz, hogy ezeket a földterületeket hasznosíthassuk, alacsonyabb kikiáltási árat kellene meghatározni, de a megoldás az lenne, hogy többször megismételjük a bérbeadási eljárást. Valószínűleg még az őszi vetés előtt megtartjuk a fennmaradt állami földek bérbeadásának nyilvános árverését.

Várják a benevezőket a Tinire

A Szirmai Károly MME idén is megszervezi a Tini és Ifjúsági Táncdalénekesek Vetélkedőjét. A XXIII. alkalommal tartandó tehetségkutatóra szeptember 10-éig, jövő szeptemberig várják a jelentkezőket a Szirmai Károly MME klubhelyiségében (Petőfi Sándor utca 19-es szám alatt) személyesen vagy a 843-411-es telefonszámon az esti órákban, illetve elektronikus úton az acsilla@gmail.com e-mail címre, jelentkezni lehet az egyesület Facebook oldalán is.



GoodLife
FITNESS Studio

Férfi és női testépítő edzőterem nyílik az Újvidéki u. 416-ban.
Megnyitó szeptember 8-án, 12 órakor.

Az adóhátralék törlesztése

– Hetvenkét adóköteles kapott írásos felszólítást, mert ők összesen több mint 100 ezer dinárral tartoznak. Az adóhátralék nagy része még 2008 előtti. Magam is tisztában vagyok vele, hogy az időpont, tekintettel a gazdasági helyzetre, nem a legalkalmasabb adóhátralékok behajtására, de az önkormányzat kénytelen ezt megtenni. Valójában Belgrád sürget bennünket a kinnlevőségek behajtására. A jövő évre még nem határozták meg a számunkra átutalandó (transzfer) eszközök nagyságrendjét, de a községi kinnlevőségektől függően fogják megtenni – mondja Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyi megbízottja. – Törvény adta lehetőségünk ugyan nincs az adósság átütemezésére vagy a részletfizetésre, de megértőek vagyunk, csak be kell jönni hozzánk és megbeszéljük. Kérjük, hogy az adófizető polgárok lehetőségeiktől függően kezdjék meg adósságuk törlesztését. Akik a kézbesítéstől számított öt napon belül semmilyen formában nem kezdik el a törlesztést, nem jelentkeznek nálunk (a község háza 16-os számú földszinti irodájában), ilyen vagy olyan okból nem vesznek tudomást a felszólításról, számolniuk kell számlájuk zárolásával. Azok esetében, akiknek se fizetésük, se nyugdíjuk nincs, rátáblázzuk az adóhátralékot a földre vagy a házra. A jogi személyek esetében egyszerűbb a helyzet, mert a kinnlevőségek mintegy 80 százalékaival egyetlen jogi személy tartozik. Sikerült vele megegyezésre jutni és egyelőre tartja magát a megállapodáshoz. mcsfm



Utaink java részét több mint háromévtizede építették, és ma már teljes felújításra szorulnának. Anyagiak hiányában azonban évente csak javítgatják, foltozgatják őket. Az idén 12 millió dinárt terveztek erre a célra, de sikerült olyan céget találni, amely 10,6 millió dinárért vállalta el a munkát.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több hónapos** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsákat, -kereteket kínáljuk
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Hányan vagyunk, hol szavazhatunk?

Kérdések, amelyekre még nincs válasz

Lejárt a kisebbségi nemzeti tanácsok, köztük a Magyar Nemzeti Tanács négyéves mandátuma. Kori Udovički államigazgatási miniszter október 26-ára írta ki a szerbiai kisebbségi nemzeti tanácsi választásokat. Huszonegy kisebbségi nemzeti tanácsot választanak meg, 17 népcsoport tagjai – köztük a magyarok – közvetlen választásokon döntenek. Elektori választásokat a lengyelek, a montenegróiak, a macedónok és a horvátok tartanak.

Csak az a nemzeti kisebbség választhat közvetlen úton nemzeti tanácsot, amely tagjainak legalább a 40 százaléka feliratkozott a külön névjegyzékre. A nemzeti kisebbségek választói névjegyzékét szombaton éjfélkor ideiglenesen lezárták, és ezt követően állapították meg, hogy melyik közösség választhatja meg nemzeti tanácsát közvetlenül és melyik elektorok által. Udovički bejelentése szerint a választásokat a Köztársasági Választási Bizottság (RIK) fogja lebonyolítani.

Négy évvel ezelőtt, pontosabban 2010. június 6-án tartottak nemzeti tanácsi választásokat Szerbiában. Akkor 16 népcsoport közössége – köztük a magyar – közvetlen módon választhatta meg képviselőit, háromnál pedig ún. elektori, vagyis közvetett szavazás volt. A szerbiai magyarok lélekszáma a 2002-es népszámlálási adatok szerint 293 299 fő volt, így a magyaroknak 117 320 aláírást kellett összegyűjteniük a közvetlen választáshoz. A névjegyzékekhez szükséges aláírásgyűjtést elsősorban a VMSZ végezte. A választói névjegyzékbe feliratkozott magyarok 5 lista közül választhattak. A választásra jogosultak száma 138 660 volt, a részvételi arány pedig 55,46 százalék. A Szerbiában élő magyarság a vajdasági Magyar Nemzeti Tanács 35 tagú testületének összetételéről döntött.

A legutóbbi népszámláláskor 253 ezer polgár vallotta magát magyarnak, a külön magyar választói névjegyzéken szerepel annyi magyar polgár neve, hogy közvetlen választásokon dönthetnek nemzeti tanácsuk tagjainak megválasztásáról. Fontos tudni, hogy egy személy csak egy külön választói névjegyzéken szerepelhet. Ha valakinek esetleg több kisebbségi közösséghez van kapcsolódási pontja, akkor annak a személynak döntenie kell, hogy melyik választói névjegyzékre iratkozik fel.

Ami a külön névjegyzék frissítését illeti, annak most a polgárok adatbázisa alapján automatikusan kellene történnie, mivel a nemzeti tanácsi választásokat a a Köztársasági Választási Bizottság bonyolítja

Megpróbáltunk utánanézni, hogy Temerinben hányan szerepelnek a külön választási névjegyzékben, és hogy hol lehet majd szavazni. Ám a temerini anyakönyvi hivatalban, ahol a külön választói névjegyzékbe való beírás végett jelentkezni lehet, egyelőre nem tudják megmondani, hogy ki szerepel a névjegyzékben és hányan vannak összesen. Csak feltételezhető, hogy az utóbbi négy évben nagykorúvá váltak közül elhanyagolható számú polgár kérte felvételét a külön-névjegyzékbe, miképpen az is hogy az elmúlt négy évben elhunytak közül hányat törölhettek. A külön választói névjegyzékbe való betekintés lehetősége nélkül csak a helyi népszámlálási adatok hozzávetőleges alakulására támaszkodva gondolhatjuk, hogy 250-300 körül lehet az elhalálozás miatt töröltek száma, mivel az elmúlt négy évben mintegy 550 temetés történt. Hol vannak még azok, akik a jobb megélhetést keresve külföldre költöztek? Egy részük még nem adta fel lakcímét, lehet, hogy szerepelnek is a nyilvántartásban, de szavazni már valószínűleg nem fognak.

Végző soron mindenkinek magának kell tudnia, feliratkozott-e már a névjegyzékre. Akik igen, azok a választások megtartása előtt értesítést fognak kapni arról, hogy melyik szavazó körzethez tartoznak. Akik elköltöztek Temerinből, vagy csak lakcímet változtattak, és ezt nem jelentették be, akkor az értesítést a régi címükre kapják. Megeshet, hogy meg sem kapják. Ezért akik lakcímet változtattak feltétlenül ellenőrizzék azt a névjegyzékben.

Még azt sem lehet tudni, hogy Temerinben hány szavazási körzet lesz és hol lehet majd szavazni. Négy évvel ezelőtt öt körzet volt, a szavazóhelyek pedig a kádfürdőben, két helyen az óvodában, a vadászthonban és a telepi iskolában voltak. Akkor Temerinben összesen 4295 szavazásra jogosult volt, akik közül 2332 szavazott. A temerini eredmények hasonlítottak a vajdaságihoz, a választók több mint 70 százaléka a VMSZ által támogatott Magyar Összefogás Listára szavazott.

Most a központi választási bizottság koordinálja a választásokat, nem pedig a minisztérium, ezért még változások várhatók. Többek között az is, hogy a községében az anyakönyvi hivatalban rövidesen minden érdekeltnek lehetősége lesz betekinteni a magyar külön választói névjegyzékbe, és akkor ellenőrizheti azt, hogy szerepel-e benne, esetleg kijavíthatja a hibás bejegyzést. Ott kell jelentkezni a bejegyzés végett is.

G. B.

Útiköltség térítés

A községi tanács az új tanévben is hozzájárul a középiskolások útiköltségéhez. A múlt héten közzétett felhívás értelmében a tanulók szeptember 1-jétől 19-éig jelentkezhetnek. A jelentkezési űrlaphoz csatolni kell a bizonylatot, amely igazolja, hogy a diák a 2014/2015-ös tanévben beiratkozott, továbbá nagykorú tanuló esetében a saját, kiskorú esetében pedig az egyik szülő személyazonossági igazolványának fénymásolatát. A tanulók kérelmüket átadhatják személyesen a községében vagy elküldhetik postán.

Honosítási költségtámogatás

Diplomahonosítás költségeinek támogatására írt ki pályázatot a Szekeres László Alapítvány. A kiírás a 2008. január 1-je óta külföldi felsőoktatási intézményben szerzett főiskolai és egyetemi oklevelek, és külföldi felsőoktatási intézményben folytatott posztgraduális tanulmányok eredményeként szerzett tudományos fokozatok honosítására vonatkozik. A kérelmeket 2014. október 31-ig fogadják e-mailben, postai úton vagy személyesen. Részletes tájékoztatás az alapítvány honlapján, a www.szla.org.rs oldalon található.

Büntethető az ittas gyalogos

Noha a közlekedési törvény szabályozza a gyalogosok részvételét a forgalomban és 15–30 ezer dinár bírságot vagy egy hónap elzárást helyez kilátásba, Szerbiában ritkán büntetik meg az ittas gyalogosokat. A közlekedési rendőrnek joga van megállítani a szemmel láthatóan ittas járókelőt, s alkoholtesztet végezhet rajta. A büntetés automatikusan jár, ha bebizonyosodik, hogy a gyalogos alkohol hatása alatt áll, írja a Naše novine.



Helyreigazítás: Legutóbbi számunk 3. oldalán Köztéri szobraink címmel megjelent képek aláírásának harmadik mondata helyesen így hangzik: Csáki Lajos mellszobra Temerinben ugyan megvan, de a Petar Kočić szerb író ábrázoló bronzszobra a kolóniai iskola elől hiányzik, mert ismeretlen tettesek azt is eltulajdonították.

Látogatható a múzeum

Tisztújítás a Múzeumbarátok Egyesületében

Tisztújító közgyűlést tartott az elmúlt héten az Első Helyi Közösség néprajzi gyűjteményéről gondot viselő, 2010-ben alakult Múzeumbarátok Egyesülete. A szép számban megjelentek elnöki beszámolót hallottak az elmúlt négy évben kifejtett tevékenységről. A külföldön élő Magyar Attila, az egyesület elnöke arról az időszakról számolt be, amíg Temerinben tartózkodott. Rámutatott arra, hogy az elmúlt négy év igazolta az egyesület megalakítását. Távolléttében az egyesület alelnöke, Magyar Dániel helyettesítette. Ő konkrétabb volt a tevékenység ecsetelésében. Elmondta, hogy az eltelt időszakra rányomta bélyegét a 2012 telén, a múzeum raktára feletti emeleten történt csőrepedés.

A baj az egyik politikai párt községi irodájában történt, ahol állítólag a nyitva hagyott ablak miatt szétfagyott a vezeték. A sérült csőből

kiömlő víz teljesen átáztatta a múzeum raktára feletti mennyezetet, és a rajta keresztül lecsöpögő víz a polcokon található kartondobozokat és azok tartalmát teljesen átítatta. A dobozok

szétszakadtak, azok tartalma (fényképek, dokumentumok, csontok és néprajzi tárgyak) pedig penészedésnek indult. A kárt később vették észre, mivel az egyesületet a csőrepedésről senki nem értesítette. Amint észlelték a bajt, azonnal mentették a még menthetőt. Egy fiatalokból álló csoport szétválogatta az átnedvesedett tárgyakat, így próbálták megfékezni a penész terjedését.



A Múzeumbarátok Egyesülete közgyűlése résztvevőinek egy csoportja

Az elázott értékes könyveket, textíliákat és fényképeket szárítással próbálták megmenteni. Tönkrement az előző évben bevakolt és meszelt mennyezet és fal, átáztak a polcok farostleme-

zei. Szerencsére a régészeti, néprajzi és más tárgyak, amelyek konzerválásának költségeit pályázati pénzekből finanszírozták és légmentesen elzártak volna, nem sérültek meg. A kár mégis akkora volt, hogy önerőből nem tudták volna helyrehozni. A további pusztulás megakadályozására az önkormányzattól kértek és kaptak gyorssegélyt.

A helyreállítási munkálatok nagyrészt önkéntes fiatalok végezték, akik nevét a múzeum falán tábla őrzi, de segítettek az újívidéki múzeum szakemberei is. Mivel a múzeumban a rendezés alatt levő állandó jellegű kiállítása eddig nem volt látogatható, a Lukijan Mušicki Művelődési és Tájékoztatói Központtal együttműködve a néprajzi gyűjtemény anyagának felhasználásával szerveztek több közös kiállítást.

A helyreállítási munkáknak köszönhetően döntés született arról, hogy másfél év után, szeptember 7-étől vasárnaponként 10-től 12 óráig (kérésre más időben is) ismét látogatható és megtekinthető a helytörténeti gyűjtemény állandó kiállítása.

Az elnöki és a pénzügyi beszámolót követően megvitatták és elfogadták a 2014-évi munkaprogramot, majd megejtették a tisztújítást. A Múzeumbarátok Egyesülete héttagú új összetételű elnökségének elnöke Magyar Dániel, alelnöke Fűrő Andor lett. Háromtagú ellenőrző bizottságot is választottak, melynek elnöke Góbor Béla. A közgyűlés új tagok felvételével bővítette sorait. Felhatalmazásokat is jóváhagytak Kozma József temerini születésű, újívidéki bútorasztalos I. világháborús emlékirata kiadásának előkészítésére.

G. B.

Barna Rozália két évvel ezelőtt került az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők Körének elnöki tisztjére. Irányítása alatt a kör igyekszik öregbíteni a több mint 40 évvel ezelőtt alakult civil szervezet hírnevét, folytatni a munkát, kapcsolatokat ápolni másokkal, szórakozni és bővíteni a tevékenységet. Ide sorolható az iskolások számára szervezett műhelymunka. Amíg a tanítás tart az iskolában szerveznek kézműves foglalkozásokat, a nyári szünidőben azonban sokkal kellemesebb a tájház nádfedeles fészere alatt. A múlt héten egynapos foglalkozáson vehettek részt a gyerekek.

Szalmával dolgoztak és újabb hímzési technikákat sajátítottak el az egynapos foglalkozáson. Készítettek képeslapokat, díszítettek üvegeket különböző motívumokkal. Új és érdekes a technika, de talán a rossz időpont miatt vagy a kellő hírverés hiányában a szokásosnál kevesebb, mindössze tizenegynéhány gyerek jelent meg a foglalkozáson. Szinte minden tanulóra jutott egy oktató, mondja Rozália, majd hozzáteszi:

– A nyári hónapokban is rendkívül aktív munka folyt szakkörünkben. Kiállítások voltak,

Gyermekklubot alakítanának

Az Első Helyi Közösség Kézimunka-kedvelők körének tagjai műhelymunkát tartottak a tájházban

műhelymunka folyt, segítettünk más kluboknak, teadélutánokat szerveztünk, kirándultunk, részt vettünk több kézműves műhelymunkában, ahol tanítottunk és tanultunk.

• **Fiatalítani kellene, ennek tudatában kezdték a gyerekekkel való foglalkozást?**

– Nagyon szeretnénk fiatalítani, utódokat nevelni. A kézműves foglalkozásokon eredményesen, lelkesen és örömmel dolgozó gyerekeket szeretnénk besorolni szakkörünk gyermekklubjába. Ezen túl is rendszeresen foglalkozunk majd velük, munkáikat elvisszük a kiállításokra, ahol elbírálják, osztályozzák, díjaznak alkotásaikat. Az arra érde-

mes munkákért diplomát kapnak, az iskola pedig serleget. Talán gyermekklub megalakításával sikerül megoldanunk az utánpótlás kérdését.



A múlt heti műhelymunkában résztvevő gyerekek és a kézimunka-oktatók

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Fotó: Kamtardzic Agnes

Gálfi Elvira és Kohanecz Attila



Fotó: Kamtardzic Agnes

Király Klementina és Lukács Mihály

• Az aktív nyári hónapok után lesz-e pihenés?

– Ha kirándulunk valahová, akkor szórakozunk és pihenünk. Legutóbb a nyugdíjásokkal együtt jártunk Belgrádban, korábban a Kertbarátkör tagjaival voltunk kiránduláson. Különbözően nincs időnk lazításra, pihenésre, mert készülnünk kell a karácsonyi kiállításra. Tagjaink zöme máris elkezdte a karácsonyi motívumú kézimunka varrását. Kűszöbön a tökfesztivál, majd a Kátai-tanyán veszünk részt egy műhelymunkában, ahol magyarországi oktatók segítségével tovább képezzük magunkat. Megismerkedünk újabb tájegységek kézimunkáival. Aki tovább szeretné tökéletesíteni tudását, Orosházán folytathatja.

Hajdúk László szinkitűnő eredménnyel fejezte be az általános iskola 3. osztályát, és hétfő óta már negyedikesként ül Varga Fehér Hajnalka tanítónő osztályá-



ban. Kedvenc tantárgyai a képzőművészet, a testnevelés, az angol és a magyar nyelv. Élményekben gazdag nyarat tudhat maga mögött, aminek utolsó eseménye a tájház udvarában megtartott kézműves foglalkozás volt.

– Apukámmal voltam aratni és segédkeztem neki a fészer építésében. Nagyon szeretem a traktorokat, élmény volt felülni a kombájnr. Szeretek fűrni, faragni és szögelni, ezért szívesen adogattam apukámnak a szerszámokat a fészer építésekor. Beiratkoztam a tanfolyamra és megtanultam úszni. A szünidőben olvastam is a Hullik a gesztenye című gyűjteményből, nagyon tetszettek a fogalmazások. Augusztusban készülni kezdtünk az új tanévre, megvásároltuk a könyveket, a füzeteket. Nagyon vártam, hogy kezdődjön a tanítás és találkozak az osztálytársaimmal.

– A traktorok, kombájnok, pótkocsik és szerszámok vonzóak számomra, de szeretek kézimunkázni és varrni is. Van varrógépünk és már varrtam rajta. Szívesen járok a kézműves foglalkozásokra, augusztusban már megtanultam szalmázni. Képeslapot készítettem és üveget díszítettem szalmából készített motívumokkal. A képeslap már karácsonyi, mivel

fenyőfát, házikót alakítottam ki szalmából, vannak rajta hópelyhek és hóval borított fű.

Cakó Krisztina Varga Ádám Rozália tanítónő osztályába jár, hétfő óta negyedikes.

– A nyári szünidőben sokat kézimunkáztam, rajzoltam, voltam fürödni az uszodában és anyukám javaslatára mindennap olvastam a Három zsák ravaszág című mesegyűjteményből, de írtam és matekoztam is egy kicsit. Az iskolában segítenek a kézimunkázó nénik, de otthon egyedül kézimunkázok. Élmény a lakásban látni a kivarrt és kikeményített kézimunkát. Egy aszalterítő például gyönyörű dísz a lakásnak. Vannak kézimunkáim, amelyeket eltettem emlékebe. Megtudtam, hogy a tájházbeli kézműves foglalkozáson szalmázás lesz, és ezért jöttem el. Üveget díszítettem és virágmintájú képeslapot készítettem. Mindkettő nagyon tetszett.



mcsms

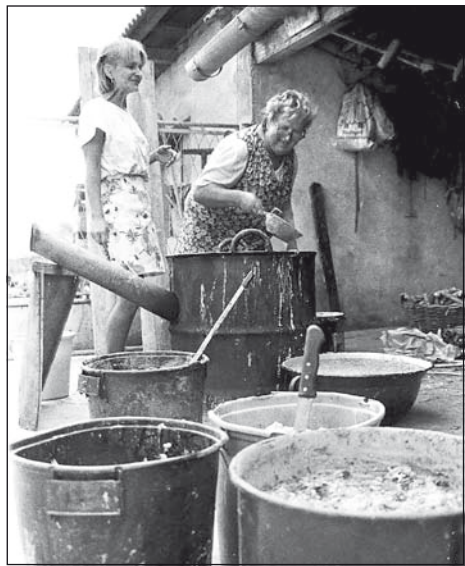
Szappan zsiradékból és olajból

Döbbenet, hogy régen mennyire nem költöttek az emberek semmire: maguk főzték borukat, pálinkájukat, a saját kenyerüket ették, a saját szappanukkal mosakodtak, mostak. De ma már olyan nagy szükség van a pénzre, hogy ilyen munkákra nincs idő. De ha nincs mód pénzkeresésre se?

Egyik olvasónk háziszappant szeretne főzni, s úgy emlékszik, hogy a Temerini Újságban egyszer, régebben riportot jelent meg a témáról. Emlékezte szerint a riportban elhangzott, hogy a növényi olaj nem alkalmas e célra. Igaz-e ez? Alább közöljük a korábban megjelent riport lényegét, majd internetes forrás alapján a növényi olajból főzött szappanról szólunk. Hozzáteszünk: mint mindenhez, ehhez is gyakorlatra van szükség, s ezt mindenképpen szem előtt kell tartani.

Nem egyszer, többször is foglalkoztunk már lapunk hasábjain a szappanfőzéssel. Egy 1996. évi riportban megszólalt Bányai Matild háziaszszony a Kastély utcából és elmondta, szerinte a háziszappan azért jobb, mint a mosópor, mert nem marja ki a ruhát, még ha sokat tesznek is belőle. Egy további igen nyomós érv szól mellette: alig kerül pénzbe.

Újabbán a házi készítésű termékek egyébként is „trendben vannak” – tehetnének hozzá.



Az összegyűjtött zsiradék

HÁZISZAPPAN NÖVÉNYI OLAJBÓL

Alapjában véve ugyanúgy készül, mint az, amelyet zsiradékból főznek, csak olajat kell használni. Érdeklődő olvasóink figyelmébe ajánljuk az internetes oldalakat, ott számtalan tanács található ezzel kapcsolatosan. Legeza József Géza kézműves, szappanfőző a YouTube-on a következőket mondja el:

– Kell hozzá olaj és zsírszóda (lúgkő, nátriumhidroxid), néhány sablon, amibe kiöntjük, műanyag fakanál, gáztűzhely és egy saválló edény. Olajból könnyebb szappant főzni, gyorsabban kiszappanosodik. Induláskor fontos, hogy a vízbe öntsük a zsírszódát, és ne fordítva, ugyanis így nem fröcsög ki, és nincsenek nagy gőzfelcsapások, merthogy a reakció

Elmondja továbbá, hogy összegyűjt mindenféle zsiradékot: avas szalonnát, megégett zsírt, kecske- és birka-faggyút, ami a konyhában eldobódik.

A szappan kifőzése a következőképpen történik: egy adaghoz kell 4,5 kg zsiradék, 1 kg zsírszóda, 7 liter víz. A lúgot előbb föl kell forralni. – Én általában három részben főzöm ki, lassú tűzön, de nem is lehet erősön, mert kifut. Egy kotlának három óra főzés szükséges. Ha addig nem áll össze, akkor már valami baj van. Baj lehet a szódával, de baj lehet a zsiradékkal is. Bajt okozhat, ha étolaj van a zsiradéokban. A receptet szomszédasszonyunktól, a néhai Fekete Bálint Örzse nénitől és Szalai Rozi nénitől sajátítottam el még negyven évvel ezelőtt. Voltak nincstelen idők, amikor pernyelúgot használtunk szappanfőzéshez. Összegyűjtöttük a hamut, hozzáadtunk Albus port és kifőztük a szappant.

A házi szappan sokkal erősebb hatású és az elhalt hámréteget is jobban tisztítja, mint a bolti. Ha jól kiszárad, le lehet reszelni, hozzáteszünk egy kis mosószódát és abból nagyon jó mosópor lesz. A zsira-

hőképződéssel jár. Amikor feloldódott, hozzáöntjük az olajat. Lehet készíteni illóolajjal és illatstabilizátort adni hozzá, hogy tovább tartsa az illatát, meg hogy jobb legyen a habzása.

Az olajból főzött szappan újabb keletű dolog. Az olajból főzött szappanok lágyabbak, mint a bolti szappanok. Főzés közben a massa kezd világosodni és besűrűsödik. Amikor a kis apró szemcsék összeállnak, kész az alapszappan. Ha túlfőzzük, nagyon kevés víz marad benne, és könnyen törik. Miután kifőtt, ki kell önteni egy nagyobb edénybe, és két hétig, vagy akár tovább is, pihentetni kell. Utána újra fel kell olvasztani. Ekkor adhatók hozzá a gyógynövények, vagy az illóanyagok: méz, fahéj, csokoládé. A visszaolvasztott szap-



Szappanhasábok: Főképpen munkásruhák mosására alkalmas, nem lehet túl adagolni. Az ingnyak és az erősebben szennyezett helyek háziszappannal ki-dörzsölhetők.

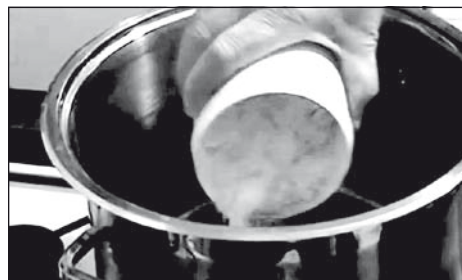
dékből főttnek jellegzetes szaga van. Aki nem szereti, mosás után, az egy kis ecettel nagyon jól semlegesítheti a szagot. Esetleg lehet hozzáadni egy kis illóolajat.



Lassú tűzön, három órán át kell főzni. Három generáció szorgoskodik a kotlánál: Bányai Matild, leánya, Igárcski Borbála és unokája, Tóth Anna (archív fotó).

pannál nagyon könnyen be lehet állítani a víz-szappan arányt.

Az egyes hozzávalók pontos arányairól, sajnos, a néző nem értesülhet, csak az hangzik el, hogy az eljárás hasonló, mint a zsiradékból készült szappannál.



Fontos, hogy a vízbe öntsük a zsírszódát

Vásári séta

A júliusi vásárt elmosta az eső, így most, augusztus végén sokan kíváncsiak voltak az esetleges újdonságokra. Nos, nyomban szembe tűnt, milyen kicsi a felhozatal malacból. A délelőtti órákban mindössze egy-két helyen kínálták, többnyire viszonteladók. Mint ismeretes, a piac törvénye értelmében, ha kicsi a kínálat, magas az ár. Ez most is érvényes volt, mivel a malacok kilójáért élősúlyban 280 dinárt kértek. Egy helyen árultak mangalica kismalacot is. A 8-10 kilósakért 5000 dinárt kértek. Csodálkozójuk akadt, vásárolni senki sem akart belőlük. Valamennyivel nagyobb volt a felhozatal bárányokból, amelyek kilójáért élősúlyban ugyancsak 280 dinárt kértek. A birkák valamennyivel olcsóbbak voltak, kilójuk élősúlyban 240-250 dinár körül alakult. A mintegy 40 kilós bárányért 100 eurót kellett adni. Fejőskecskét 7000-8000 dinárért vehettünk, míg egy pár szépen fejlett borjúért 1200 eurót kért a gazda. Sorban álltak a kucpecok a mázsaháznál az eladásra szánt lovakkal, amelyek kilójáért 80-100 dinárt fizettek. Még mindig nagy a kínálat naposcsibéből és kiskacsából. Egy-egy csibe 40-50, a kiskacsa pedig 150-200 dinárba került. A nyulak nem hiányoztak az augusztusi vásárból sem. Egy kisebb tapsifüles 400-500, nagyobb pedig 800-1000 dinár volt. Galambot 300-500 dinárért vehettünk.



Eladásra alig-alig kínáltak malacot, nyárson annál több forgott a vasárnapi vásárbán

A kirakodóvásáron a szerszámnyelek ára változatlanul 200-250 dinárba került. A nyélre ütött ásó 800, míg a nyélre ütött lapát 500, a villa 800, a nyélre ütött fejsze 1500 dinár volt. A szénagyújtó gereblye 800, a falétra lépcsőfokként 700, a kaszanyél 500, a kovácsoltvas kaszapenge 1200, a kaszakő pedig 100 dinárba került. A pálinkafőzés idején újdonságnak számítottak a gyümölcszeletelő gépek: a kézi meghajtásúért 4000 dinárt, a villanymotorral üzemelőért pedig 150 eurót kértek. Ugyancsak újdonságnak számított a 20 literes üveggallon, amelyet rendelésre a mester befönt vesszővel. A 10 literes üvegkorsó 1200, míg az ötliteres 500 dinár volt. A kukoricahordó kosár nagyságtól függően 800-1200, a biciklikosár 1000, míg a piaci karkosár 600-1200 dinárba került. A ciroksöprű nagyságtól függően 80-150, a kórósöprű pedig 200 dinár volt. Egy helyen heremagot kínáltak kilónként 200 dinárért. Több göré állt az út mentén, folyóméterükért 60 eurót kértek.

A lacikonyhásoknál egy kiló báránypecsenye 1300, sült malac 1000 dinár volt. A marha- és birkapörkölt porciója 500, a lepénybe helyezett rostélyosok 250 dinárba kerültek. Tíz deka cukorka fajtájától függően 40-100, egy kürtőskalács 150, fél kiló mézes pogácsa 120 dinár volt. M. D.

Tűzifa eladó, köbmétere 2000 Din, összevágva házhoz szállítva. Tel.: 063/77-96-326, 843-581

Rendőrségi krónika

Temerin község területén augusztus 22-étől 29-éig három bűncselekményt (garázdaságot, lopást), három rendbontást és két közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrelőadás heti jelentésében. A közlekedési balesetekben egy személy súlyos, egy pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 200 ezer dinár.

Augusztus 23-án 9.30 óra tájban a szőreg–temerini úton, Temerin bejáratánál Š. A. temerini lakos kerékpárján Temerin irányába haladt, amikor az 53-as kilométerkö közelében könyökön ütötte az ellentétes irányból érkező, mindeddig ismeretlen jármű visszapillantó tükre. Az ütés következtében a kerékpáros elesett és súlyosan megsérült, az anyagi kár jelentéktelen.

Augusztus 24-én 12.40 óra tájban Járekon, az Újvidéki és a Mladen Stojanović utcák kereszteződésénél N. M. újvidéki lakos Renault Clio típusú személygépkocsijával az Újvidéki utcán haladt és az útkereszteződésben ütközött egy Skoda típusú személygépkocsival, amelynek kormánykerékénél S. D. járeki lakos ült. A balesetben a Renault Clio vezetője könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 200 ezer dinár.

KÖZJEGYZŐK – Szeptember 1-jén 32 szerbiai alapfokú bíróság területén kezdték meg a munkát a közjegyzők, ott pedig, ahol nem töltötték be a közjegyzői helyeket, a munkát továbbra is bíróságok látják el a közjegyző kinevezéséig. A részletek megtalálhatók a www.beleznik.org címen.

Öntapadó feliratok, cégtáblák, járműgrafikák stb. készítése és felragasztása – minden méretben a Temerini Újság nyomdájában.

Tel.: 843-750

Kedvező áron, rendelésre méret után készítek minőségi konyhabútorokat, szekrénysorokat, plakárokat, gyermek- és hálószobabútorokat, ágyakat és különféle asztalokat.

Tel.: 844-878, 063/8-803-966

Szójaszalma bálázását és behordását vállalom, ugyanott hereszéna eladó. Földet bérelek.

Tel.: 069/159-00-66

Kedvező áron vadonatúj, gyári csomagolású LG és Samsung LCD LED tévék 2 éves jótállással eladók.

Telefonszám:

062/8-336-190

APRÓHIRDETÉSEK

- Kéménybe köthető használt gázkályhák eladók (80 euró/db). Telefonszám: 063/154-40-28.
- Ház eladó a Klapka György utca 15-ben, ugyanott Opel Corsa 1,2-es, benzines, 1989-es. Telefonszám: 063/80-80-319.
- Házépítésre alkalmas nagyobb telek eladó a Rózsa utcában. Telefonszám: 843-405.
- Kiadó 20 hold föld Budiszaván, kedvező áron. Tel.: 719-383.
- Idősebb személy fővállaltné ingatlanszájért. Tel.: 061/159-66-41.
- Zetor Crystal 12011-es traktor, Zmaj pótkocsira való felnik gumikkal, keskeny és ballonos, valamint Leopard és IMT kormánydeszkák eladók. Nikola Pašić u. 119., tel.: 062/41-21-52.
- Kiadó bútorozott, új, udvari lakás. Érdeklődni a 063/73-79-569-es telefonszámon.
- Játszva tanulunk! Szeptembertől Fúró Edit óvónő foglalkozásait vehetik igénybe a 3-5 éves kisgyermek. Tel.: 064/54-62-158.
- Eladó egy hold föld a Vásártéren, 100 méterre az aszfaltos úttól. Tel.: 062/302-660.
- Szőnyegek mélymosását vállalom. Telefonszámok: 062/898-57-72, 843-581.
- Ház eladó a Vörösmarty Mihály u. 9-ben. Tel.: 063/59-35-54.

- Fűrdőszobás ház kiadó a Tánccsics Mihály u. 23-ban. Érdeklődni a Tánccsics Mihály 23/1-ben, tel.: 845-219.
- Tritikálé eladó. Tel.: 841-027.
- Fakivágást, szűkség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa őszevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- Temerini témájú festmények eladók, ugyanott tizenhét incses Samsung monitor, 20 euró (képcsöves, használt). Tel.: 063/8-503-307.
- Malacok, utánfutó, kóróseprű, sokféle cserepes virág, főleg kaktuszok, valamint 3000 darab kiscserép eladó. Tel.: 843-397.
- Mindenféle kőművesmunkát vállalom: betonozást, falazást, malterozást stb. Telefonszám: 063/506-653.
- Vásárolok hagyatékot, használt bútorokat és egyéb felesleges tárgyakat padlásról, fészerről, pincéből. Azonnal fizetek. Tel.: 063/8-043-516.
- Eladó Honda F-400-as motokultivátor, Partner 351-es motorfűrész (2 LE, 35 cm kard), ugyanott kardok, láncok eladók, valamint láncok élesítését és gépek javítását vállalom. Attila, tel.: 062/894-36-46.
- A JNH utcában telek eladó (13,5 m széles és 110 m hosszú), építkezési engedéllyel. Tel.: 063/539-768.
- Lakás kiadó, ház eladó, szlovén gyártmányú hegesztőkészülék, T-12-es mo-

Egyházközségi hírek

Ifjúsági Háló találkozó Temerinben 2014. szeptember 6-án, a Kókai Imre Általános Iskola tornatermében 9 órai kezdettel. Szeretni boldogság c. előadást tart Ft. Pósa László óbecsei plébános. Az egész napos program keretében lesznek cserkészjátékok, íjászbemutató. Szentmise 18 órakor a Szent Rozália plébániatemplomban.

torkerékpár, valamint háziszappan eladó. Tel.: 840-439.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Újvidéken, a Telepen eladó fél ház (padlásalakás), külön bejárattal, garázsszal. Tel.: 842-894.

• Vásárolok régi pénzt, antik tárgyakat, sztripeket, albumokat képecskékkel, régi papírt. Telefonszám: 064/468-23-35.

• Németórakat adok diákoknak és felnőtteknek. Tel.: 063/7-197-600.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idősök gondozását vállalom (tel: 841-412), akkumulátoros jeep és kisautó, kerékpár (2200 Din), vadonatúj bukósisak (2000 Din), roller (35-38 nagyság), üzemi varrógép, 12 programos futógép, klíma (24 kW), parkettacsiszoló gép, betonkeverő, kihúzható fotelagy, asztal sarokpaddal és három székekkel, franciaágy, szekrény-sor, előszobaszekrény, kézmosó, vécékagyló, vécéöblítő, slajfológépszírf, morzsoló-daráló, sarok ülőgarnitúra, dohányzóasztal, vadonatúj

vérnyomásmérő, két kettes ülőrész (45 euró/db), fotelek (15 euró/db), két duplaszárnyas ablak vákuumos üveggel, redőnnel (4000 Din/db), fekete színű tálalóasztal, négy éves színes televíziók, kombinált gáz-villany tűzhely, mikrosütő, mosógépek (25 euró), hullámpala tetőre, motor-kultivátorok, kenyérsütő, 200 kg-ig mérő mázsa (8000 Din), álló mélyhűtő (négy éves), Kreka Weso kályha, villanyradiátor, eredeti kormány, bal első ajtó, tetőkárpit, autótűntető, autóra való zárt csomagtartó, sank négy székekkel, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró), babaágyak matracokkal (5000 Din), baba-kocsik, kacsok (50 euró), fotelek, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, ólmot, motorokat, autókat, kádakat, kályhákat, villamos készülékeket, hulladék kábelt és hulladék papírt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.



Loquela

School of English
since 1992

Authorised
Examinations
Preparation
Centre

In association with



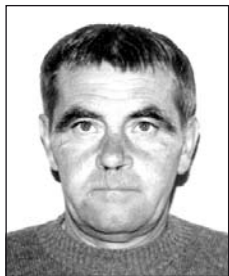
BRITISH
COUNCIL

Angol, német és szerb
NYELVTANFOLYAMOK
BEIRATKOZÁS AZ ÚJ TANÉVRE
SZEPTEMBER 1-JÉTŐL.

Temerin, Petőfi Sándor u. 52. Telefon: 021/851-525, 064/170-9681

VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága tatámtól

**PAPP Róberttől**
(1953–2014)

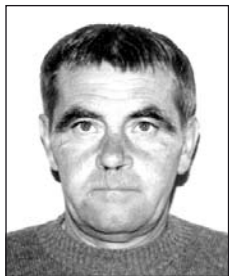
Nem vársz már engem
ragyogó szemmel,
nem szeretsz már többé
szerető szíveddel.

Két karod sem tárod,
ha megérkezem,
feledni sosem foglak
édes tatám téged.

**Emléked megőrzi egyetlen
drága kis unokád, Adrián**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága jó férjemtől

**PAPP Róberttől**
(1953–2014)

Árva maradt minden, mit
annyira szerettél, drága
kezeiddel amit teremtettél.
Mindig egy célod volt,
a családért élni,
csak a halál tudta ezt
végleg szétépteni.

Szívemben megmarad
örök emléked, legyen
áldott, békés pihenésed.

**Soha nem feled szerető
feleséged, Erzsébet**

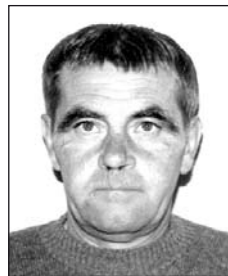
MEGEMLÉKEZÉSSzomorú két hónapja, hogy
nincs közöttünk mamánk**LAKATOS FEHÉR Margit**
(1945–2014)

Gyertyákat gyújtunk és
mécseseket, ezek a fények
világítsanak neked.
Emléked örökké
itt van velünk, amíg élünk,
te is élsz velünk!

**Szeretteid: Zoltán és
Krisztina családjukkal,
valamint Mónika
és Róbert családjukkal**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Drága jó édesapámtól

**PAPP Róberttől**
(1953–2014)

Lelked mint a fehér galamb,
csendben messze szállt,
hiába keresünk, könnyes
szemünk már
többé nem talál.

De tudom, hogy a csillagok
közt a legfényesebb te
vagy, mutass utat, mert
szívemben itt maradsz.

**Emléked örökre megőrzi
fiad, Róbert**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nenánktól

**BADO Katalintól**
(1926–2014)

Egyszerű ember volt ő,
de szívből szeretett,
s mi úgy szerettük őt,
ahogy csak lehetett.

Elment tőlünk csendesen,
mint a lenyugvó nap,
de emléke örökre
velünk marad.

**Emlékét megőrzi a
Pirmajer család és Magdi**

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet
mindazoknak, akik nagy-
apánk

**MICSUTKA Sándor**
(1937–2014)

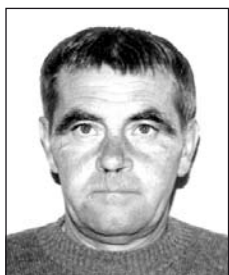
temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, valamint részvényt-
nyilvánításukkal fájdalunkon
enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjon békében!

**Emlékét őrzik unokái:
Angéla és Andrea**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kománktól

**PAPP Róberttől**
(1953–2014)

Keresztfá tövében
édes a nyugalom,
ott enyhül meg minden
gond és fájdalom.

Teste a földben nyugszik,
lelke a mennyben pihen,
oaltmazza és áldja meg
a mindenható Isten.

Nyugodjál békében!

**Szép emléked örökre
megőrzi a Süle koma és
a komaasszony, Melinda,
Nandi és a kis Dorina**

VÉGSŐ BÚCSÚDrága jó édesapámtól, apó-
sonttól és nagyapámtól**PAPP Róberttől**
(1953–2014)

Valaki hiányzik közülünk,
elment, csendben távozott,
nem búcsúzott,
de emléke
szívünkbe záródott.

Ha könnyesebb gördül
végig arcunkon, az azért
van, mert hiányzol nagyon.

Míg élek őrzöm
drága emléked!

**Lányod, Mónika, vejed,
Árpád és egyetlen kis
unokád, Adrián**

MEGEMLÉKEZÉSSzomorú kilenc éve, hogy
nincs köztünk**VINCE Péter**
(1934–2005)

Még fáj,
s ez örökké így is marad,
de mindig velünk leszel,
az idő bárhogy is halad.

Emléked örökre
szívünkbe zártuk.

**Fiad és lányod
családjaikkal**

VÉGSŐ BÚCSÚFájó szívvel búcsúzunk sze-
retett nászasszonyunktól**MAJOROSNÉ
SURJÁN Margittól**
(1948–2014)

Örök az arcod,
nem száll el a szavad,
minden mosolyod
a lelkünkben marad.

**Emléked megőrzi
nászod, Zoli és
nászasszonyod, Magdi
családjukkal**

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak,
szomszédoknak, ismerősöknek, utcabelieknek és minden vég-
tiszteletadóknak, akik szeretett feleségem, édesanyámnak, anyósom

**MAJOROSNÉ
SURJÁN Margit**
(1948–2014)

és nagymamám temetésén meg-
jelentek, koszorú- és virágado-
mányukkal, valamint részvényt-
nyilvánításukkal mély fájdalunkon
enyhíteni igyekeztek.

Köszönet Szungyi László espe-
res atyának a megható gyász-
szertartásért és vigasztaló sza-
vaiért.

Nyugodjon békében!

A gyászoló család

Varga Mária leánya).

5-én, elsőpéntek, 8-kor a Tele-
pen: egy szándékra, 18 órákor
a plébániatemplomban: †Mé-
száros Jánosért, Lukács Éváért
és a család elhunytjaiért.

6-án, szombaton 8 órákor:
a hét folyamán elhunytakért,
valamint: †dr. Pál Tiborért és
Pál Jánosért, Balázs Jolánért,
ifj. és id. Balázs Rudolfért és
Gábor Ilonáért. Délután 4
órákor nászmissza keretében
esküdnék: Soltis Zsolt (Tibor
és Radatovics Zsuzsanna fia)
és Sándor Andrea (Zoltán és

7-én, évközi 23. vasárnap, a Tele-
pen 7 órákor: a népért, a plé-
bániatemplomban 8.30 órákor:
†Basa Józsefért és Moisko Er-
zsébetért, 10 órákor: †Nagyvidai
Lászlóért, Zséli Margitért és ell.
szüleiért.

8-án, hétfőn Szűz Mária szü-
letése, Kisboldogasszony ün-
nepe: a Telepen 17-kor: egy
szándékra, a plébániatemp-

lomban 18-kor: A nagyutcai
új rózsafüzér társulat élő és
elh. tagjaiért.

9-én, kedden 8 órákor: egy
szándékra.

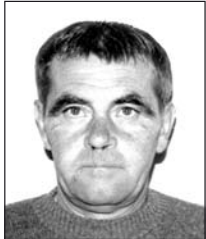
10-én, szerdán 8 órákor: egy
szándékra.

11-én, csütörtökön 8 óra-
kor: †Varga Szitár Borbálá-
ért, a Morvai nagyszülőkéért, a
Varga Szitár nagyszülőkéért és
Varga Szitár Gáborért.

MEGEMLÉKEZÉS



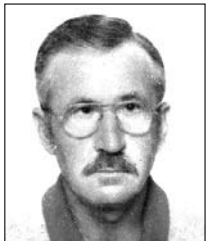
MICSUTKA Sándor
(1937–2014. 8. 29.)



PAPP Róbert
(1953–2014. 8. 30.)



MAJOROSNÉ SURJÁN Margit
(1948–2014. 8. 30.)



ÖRDÖG Rudolf
(1946–2014. 8. 30.)



BADO Katarina
(1926–2014. 9. 1.)



VARGA DUKAI Márta
(1947–2014. 9. 2.)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk
édesapánktól, apósunk-
tól, nagypapánktól és déd-
apámtól



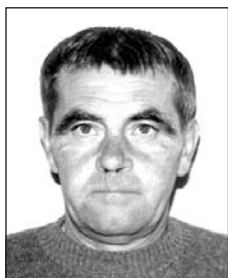
ÖRDÖG Rudolftól
(1946–2014)

Szeresd a jó apát,
ahogy szeretheted,
hordozd a szívedben
ezt a drága kincset, mert
hogy egy édesapa milyen
drága kincs, azt csak az
tudja, akinek már nincs.

Az életben csak addig
lehetsz boldog és vidám,
míg ezeket mondhatod,
drága édesapám.

**Szerető fiad, Zoltán,
menyed, Krisztina
családjukkal, szerető
lányod, Mónika, vejed,
Róbert családjukkal és
dédunokád**

Köszönetnyilvánítás
Fájó szívvel mondunk há-
lás köszönetet mindazoknak
a rokonoknak, barátoknak,
szomszédoknak, ismerő-
söknek és minden végtisz-
teletadónak, akik szeretett
jó férjemet, drága jó édes-
apánkat, apósomat és imá-
dott tatámat



PAPP Róbertet
(1953–2014)

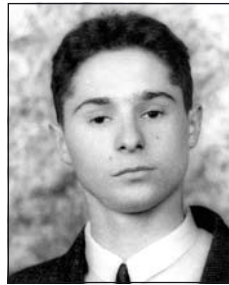
utolsó útjára elkísérték, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, valamint részvétnyil-
vánításukkal fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.

Nyugodjon békében.
Övé a nyugalom,
miénk az örök fájdalom!
Szívünkben megmarad
drága emléked.

A gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Szeretettel emlékezünk elhunytjainkra



PAVLIK Tibor
(1971–1994)

Köszönjük, hogy éltél, és minket szeretted.
Nem haltál meg, csak álmodni mentél.
Szívünkben itt él emléked örökre.
Ha látni akarunk, felnézünk az égre.

A csillagok között utazol tovább, ott várj ránk, ha időnk lejárt.



PAVLIKÉ ÓVÁRI Rozália
(1914–1991)

Emléküket tisztelettel és szeretettel őrizzük!

Szeretteik



PAVLIK János
(1907–1994)

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk kö-
szönetet a rokonoknak,
szomszédoknak, barátok-
nak és minden végtisztelet-
adónak, akik szeretett Kati
nenánk



BADO Katalin
(1926–2014)

temetésén megjelentek, ko-
szorú- és virágadományuk-
kal, valamint részvétnyil-
vánításukkal fájdalomunkon
enyhíteni igyekeztek.

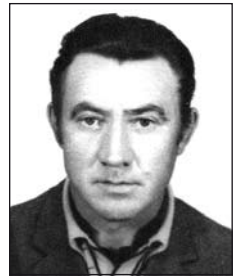
Külön köszönetet mondunk
a tisztelendő atyának és
a kántor úrnak a megható
gyászszertartásért.

A gyászoló család

Plébánia: 844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Nagyapánktól



MICSUTKA Sándortól
(1937–2014)

Elmondunk egy imát és
meggyújtunk egy gyertyát.
A lángja apró, mégis
meleg és fényt ad.
E kis láng az üzenetünk
neked, szeretünk
és soha nem feledünk.

**Emléked őrzik unokáid:
Angéla és Andrea**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy el-
hunyt szerettünk



HEGEDŰS András
(1937–2013)

Legyen csendes
és békés a pihenése.

**Emlékét őrzi
családja**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Kati nenánktól



BADO Katalintól
(1926–2014)

Nyugodjon békében,
legyen csendes álma,
találjon odafönt
örök boldogságot.

A jó Isten végtelen
szeretete öröködjön
nyugalma felett.

**Emlékét megrózi Eszti
és Nándor családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS SZERETTEINKRŐL



Dr. PÁL Tibor
(1963–2012)

Szíve nemes volt, keze dolgoz,
élete nehéz volt, álma legyen boldog.
Csak az hal meg, kit elfelednek,
örökké él, kit nagyon szeretnek.



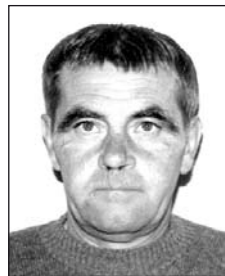
PÁL János
(1928–2013)

Elszállt a másfél év,
de nem halványult az emlék.
Él bennünk egy régi kép,
milyen is volt együtt, valamikor rég.

Emléketeket fájó szívvel őrizi Viktor és Andrea

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett jó fiamtól



PAPP Róberttől
(1953–2014)

Hirtelen halálad
megtörte szívemet,
örökké őrzöm
drága emlékedet.

Kinek gyermekét nem fedi
sírhalm, nem is tudja mi
az igazi fájdalom.

Míg élek, őrzöm emléked!

**Bánatos szívű
édesanyád**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett öcsémtől



MICSUTKA Sándortól
(1937–2014)

Szíve nemes volt,
keze dolgoz,
élete küzdelmes,
álma legyen boldog!

**Emlékét szívébe zárta
nővére, Katalin
és családja**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú két éve, hogy nincs közöttünk,
akit nagyon szerettünk



id. HOFFMANN Ferenc
(1930–2012)

Elvitted a derűt, a fényt, a meleget,
csak egy sugarat hagytál itt, az emlékedet.
Bennünk él egy arc és a végtelen szeretet,
amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Emléked őrizi feleséged és fiaid családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS



Lovag dr. PÁL Tibor
(1963–2012. szept. 5.)



PÁL János
(1928–2013. márc. 19.)

Adj, Uram örök nyugalmat nekik!

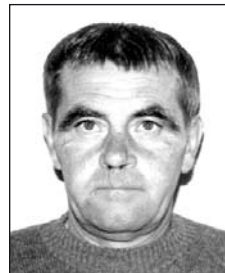
Lelki üdvükért szentmisét szolgáltatunk a Szent Rozália-
plébániatemplomban szeptember 4-én 18 órai kezdettel.

**Örökké szerető párod, a te
Erzsikéd és Karcsi**

**Szerető menyé,
Erzsike**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett jó testvérem-
től, sógoromtól és nagybá-
tyánktól



PAPP Róberttől
(1953–2014)

Minden elmúlik,
minden véget ér,
de jószágod és szereteted
örökké szívünkben él.

**Testvéred, Magdi
családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, illetve 15 éve, hogy drága szüleink örökre
itt hagytak bennünket



**RÉPÁSINÉ
MOLNÁR Katalin**
(1936–2014)



RÉPÁSI Pál
(1932–1999)

Ők már elmentek, ott vannak, ahol béke és nyugalom van.
Ott pihen a lelkük, ahol nincs többé fájdalom.

**Emléküket kegyelettel őrzik fiaik,
Pali és Laci családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Tisztelettel emlékezünk szerető szüleinkre



NAGY Imre
(1935–2013. VIII. 23.)



NAGYNÉ PETHŐ Katalin
(1939–2010. IX. 14.)

„Emlékük, mint a lámpafény az estben,
Kitündököl, és ragyog egyre szebben,
És melegít, mint kandalló a tébben,
Derűs szelíden és örök fehéren.”

(Juhász Gyula)

**Emléküket szívükben őrzik lányaik:
Magdi és Katica családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szívünkben megmaradt
szép emléked,
legyen áldott
és békés a pihenésed.



**MLNARIKNÉ NAGY Ilona
Icuka**
(1950–2013)

Nyugodjál békében!

**Emlékét őrizi:
Tiszta János és családja**

SPORTOLÓK KÖZÖTT

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport VRŠAC–SLOGA 0:2 (0:1)

A temerini csapat megérdemelten gyűjtötte be a három bajnoki pontot, a ligában újonc verseciek nem tudtak komoly ellenállást nyújtani. Az első gólt Tomić szerezte már az 5. percben, aki egy beadás után mellel levette a labdát, majd a hálóba vágta. A második találatra egészen a 70. percig kellett várni, amikor Marić állította be a végeredményt. A temeriniek nagyobb arányban is nyerhettek volna, a hazaiak kapusa azonban néhány alkalommal remekül hátrított. A Sloga szombat a Prigrevicát látja vendégül.

Vajdasági liga – újvidéki-szerémségi csoport

MLADOST–LJUKOVO 1:2 (0:0)

Meglepő vereséget szenvedett hazai pályán a Mladost, amely idén első alkalommal kapott ki. A vendégek soraiból több kezdőjátékos sem léphetett pályára, a tartalékok azonban kiválóan helyettesítették őket. A járekiak a második félidő elején szereztek meg a vezetést, amikor a TSK két korábbi futbalistája játszott össze. Srđan Rosić végezte el a szögletet, a hálóba pedig a mezőny egyik legmagasabb játékosa, Čedomir Dakić fejelte be a labdát. Ekkor kevesen gondolhatták, hogy a vendégek fordítani tudnak, ám ez mégis sikerült nekik. A ljukovóiak ráadásul az utolsó 20 percben emberhátrányban játszottak, mert az egyik játékosuk szidalmazta, majd leköpte a játékvezetőt, aki ezért felmutatta neki a piros lapot. A Mladost a negyedik fordulóban az Omladinaccal mérkőzik Novi Banovciban.

Újvidéki liga

VETERNIK–TSK 4:2 (3:1)

A két csapat olyan mérkőzést vívott egymással, amelyen mindkét oldalon számos gólhelyzet adódott, a csatárok akár több találatot

is szerezhettek volna. Ez részben annak köszönhető, hogy a védelem sok esetben nem állt a helyzet magaslatán. A hazaiak tulajdonképpen az első félidőben eldöntötték a bajnoki pontok sorsát, hiszen 3:0-as előnyben is voltak. Dragoljević a 44. percben szépített, majd a második félidőben, a 60. percben Marković is betalált a Veternik hálójába, de egyenlítésre már nem tellett a temeriniek erejéből.

A TSK tegnap (szerdán) kupameccset játszott a Futoggal. Vasárnap 16 óra 30 perces kezdettel a kovilji Šajkaš vendégszerepel Temerinben a bajnokság negyedik fordulójában.

TSK: Petković, Mandić, Varga (Jovičić), Višekruna (Novaković), Milosavljević (Nežić), Dragoljević, Pjevac, Sörös, Stojanović, Marković, M. Kozomora.

SIRIG–SUSEK 0:3

A szőregiek sorozatban második mérkőzésükön veszítettek 3:0 arányban, de idén első alkalommal kaptak ki hazai pályán. A Sirig a következő találkozóját is pályaválasztóként játssza, mégpedig az újvidéki Mladost ellen.

ASZTALITENISZ

Szép sikert ért el Csókán a Szabó István emlékversenyen Orosz Nikolett, aki a saját korcsoportjában az összes ellenfelét legyőzte, amivel kiérdemelte az első helyet. Rajta kívül még három temerini asztaliteniszező játszott. Vegyelek Dóra a legjobb 32, Mladen Puhača a legjobb 64 között, Orosz András pedig a selejtezőben esett ki. Orosz a verseny egyik legfiatalabb résztvevője volt, nála idősebb versenyzőkkel mérte össze tudását.

A hétvégén megkezdődnek a ligaküzdelmek. A temeriniek férfi csapata a belgrádi IMT-vel mérkőzik az első ligában szombaton 17 órától a sportcsarnok kistermében.

TEKE

Sorsoltak a hazai bajnokságokban. A TSK, akárcsak az elő-

Háromdimenziós-íjászverseny



Nem csupán a hely történelmi szelleme, a Szécsen kastély parkja motiválta a Hunor Hagymányápoló Íjászegyesületet arra, hogy negyedszer is megrendezze a 3D íjászversenyt, e hely tere is kiváló volt: lehetőséget adott a biztonságos célzásra és lövésekre az életnagyságú gumi állatokra. A megmérettetésre közel hetven nevező érkezett az ország különböző pontjairól, a helyi egyesület több tagja is beszállt az ősi harcba. A 3D verseny, a terepíjászat e különleges ága onnan kapta a nevét, hogy háromdimenziós, azaz térbeli célokra, életnagyságú állatalakokra (réce, nyúl, tigris) kell lövéseket leadni.

A Hunornak régi álma volt, hogy egyszer saját rendezvényt szervezzen. E célból tartotta meg első 3 dimenziós versenyét valamikor még négy évvel ezelőtt – mondja Kabács Antal, az egyesület titkára. A kezdetben bérelt állatokra lőttek, ma viszont már tizenkét gumiállattal rendelkezik a klub. Az íjások több kategóriában, két fordulóban szálltak harcba az éremért: nomád, hosszú, reflex, felszerelés nélküli, csigás és olimpiai íjak csoportjában, valamint a házi készítésű íjak kategóriájában. A kishegyesi Bácsér Szabad Íjász Egyesület kezdettől fogva részt vesz a Hunor rendezvényein. Mint Szalma István elnöktől megtudtuk, a kishegyesi mellett bajsai, ómoravica, topolyai és bácskertes íjások is tagjai az egyesületnek, ötven regisztrált versenyzővel működnek. A rendezvényen kilenc íjász vett részt a reflex íjak kategóriájában, több korosztályban. A tagok számos éremmel tértek haza a temerini íjászversenyről.

A temerini íjások is jól szerepeltek a versenyen. A következő eredmények születettek: Jánosi Dominik arany-, Szilák József arany-, Moisko Árpád arany-, Törteli László ezüst-, Hevér Gábor ezüstérmes érdemelt ki.

Á. Cs.

ÍJÁSZAT – A Castle Archery Íjászklub Belgrádban szövetségi versenyen vett részt. A szervező a helyi BSK volt. A szövetségi vezetőség elismeréssel nyugtázta a temeriniek sikerét, amelyen több mint 70 versenyző vett részt, és a helyi íjászklub tagjai öt aranyérmes és egy bronzérmes hoztak haza: Bartok Beatrix arany-, ifj. Csányi Zoltán arany-, Varga Katalin arany- és új országos csúcs, Varga Ákos bronz-, Varga Béla arany- és Csányi Zoltán aranyérem. V. B.

ző években, az első vajdasági ligának lesz a tagja. A temeriniek a hazai találkozóikat továbbra is Bácsföldváron játsszák. Szeptember 14-én, az első fordulóban a Vihor lesz a csapatunk ellenfele

Bácsföldváron, majd egy héttel később Újvidékre utazik a TSK, ahol a Džambo Invest lesz a riválisa. A mezőnyt 10 együttes alkotja.

T. N. T.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Mörzics Cecse Magdolna (mcsm, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztésük véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikusan adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. Terjesztő: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs u publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS-SR-ID 103792391.

A lap megjelenéséhez hozzájárul: Szerb Köztársaság – Művelődési és Tájékoztatási Minisztérium • Temerini Község Önkormányzata • Szekeres László Alapítvány

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >